

ОТБОР И ОРГАНИЗАЦИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ (УРОВЕНЬ А0 — А2)

SELECTION AND ORGANIZATION OF LEXICAL MATERIAL IN PROFESSIONALLY ORIENTED TRAINING (LEVEL A0 — A2)

Chen Xue

Summary. The article is concerned with main methods of selecting and organizing lexical material for professionally oriented learning — semantization and its variations. The main focus is on options for enhancing the effectiveness of learning professionally oriented vocabulary. Practical application of the discussed method of selection and organization of lexical material (semantization) is shown in illustrative examples corresponding to the level A0 — A2.

Keywords: Lexical material, selection of material, organization of material, professionally oriented learning, level A0 — A2, teaching Russian, semantization.

Чэнь Сюе

*Институт русского языка им. А. С. Пушкина
437118032@qq.com*

Аннотация. В статье рассматривается один из основных способов отбора и организации лексического материала при профессионально ориентированном обучении — семантизация и её различные вариации. Основное внимание уделяется путям повышения эффективности обучения профессионально ориентированной лексике. Практическое применение обсуждаемого способа отбора и организации лексического материала (семантизации) показано на наглядных примерах, соответствующих уровню А0 — А2.

Ключевые слова: Лексический материал, отбор материала, организация материала, профессионально ориентированное обучение, уровень А0 — А2, преподавание русского языка, семантизация.

Работа посвящена отбору и организации лексического материала в профессионально ориентированном обучении на начальном этапе обучения китайских учащихся (уровни А0 — А2).

Моделирование учебного материала обуславливает, прежде всего, целенаправленный, национально ориентированный, отбор и организацию данного материала, использование такого эффективного способа при его изучении, как семантизация.

Грамотное моделирование учебной деятельности по формированию у иностранных (китайских) учащихся лексико-грамматических навыков и умений позволит им осуществлять коммуникацию по оптимальным параметрам.

Познание и усвоение лексики языка является важнейшей проблемой образования, которая решается лишь умелой организацией учебного материала. В методике преподавания русского языка как иностранного (далее РКИ) относительно формирования лексических умений выделяются следующие компоненты:

1. Учёт слуховых и речевых «следов» от восприятия слова в их корреляции для выполнения слухового контроля над «формальной» правильностью слова.

2. Упражнения на корреляцию слуховых и речевых «следов» слова с визуальным изображением объекта (прямо или косвенно).
3. Учёт ассоциативных связей слова с другими словами, которые «физиологически» объясняются категорическим поведением слова, настройкой слуховых и речевых следов одного слова на следах других.
4. Определение связей слова, составляющих его семантическую структуру.
5. Учёт соотношений слова с ситуацией, со взаимоотношениями собеседников [4].

Формирование лексических навыков и умений проходит через несколько этапов, которые в науке однозначно не идентифицированы.

Этапы работы над лексическим материалом можно выделить следующим образом:

1. Презентация новой лексики; предварительные методические действия, обеспечивающие корректное восприятие и усвоение учащимися слова.
2. Лингвометодический комментарий с включением необходимых знаний о структуре и содержании лексической единицы.
3. Организация тренировки по формированию необходимых навыков, включение лексических на-

выков в речевую деятельность на основе различных систем упражнений.

4. Организация повторения приобретенного словарного запаса и контроль за формированием лексических навыков и умений.

Лексический материал фиксируется, усваивается в значительной степени благодаря связям, которые возникают при накоплении слов и значений. Благодаря такому подходу новая информация усваивается и систематизируется.

Именно поэтому семантизация является основным способом представления нового понятия/слова.

Семантика — это значение слова. Под семантизацией лексических единиц понимают передачу информации обо всех трех составляющих значения слова (то есть абсолютной, относительной и «ассоциативной» ценности).

Достижение целей семантизации осуществляется различными способами: использование наглядности, использование описания, указание обобщающего слова, использование синонимов и антонимов, указание на словообразовательную ценность, указание внутренней формы, использование сильного семантического контекста, использование перевода. Как показывает практика, одновременное воздействие на разные источники восприятия информации повышает уровень её запоминания. Так, одновременное участие зрения и слуха при работе над семантикой новых слов является более прочным.

Конкретный способ семантизации зависит от методических (стадия обучения, количество обучающихся в одной группе, профессионализм преподавателя), психологических (возраст и уровень языковых способностей обучающихся), лингвистических (сами качественные характеристики слова) и других факторов.

Визуальная семантизация представляет собой наглядность, в современной теории обучения рассматривается с двух сторон, как принцип дидактики и как средство обучения [1]. Принцип наглядности при обучении языку способствует формированию сенсорного образа, а также служит для активизации умственной деятельности, конкретизации абстрактных понятий.

Наиболее эффективно использование различных видов наглядности: наглядно-предметного, наглядно-изобразительного, наглядно-моторного.

В педагогической практике на начальном этапе обучения визуальная семантизация в основном используется во время работы над лексикой. С одной стороны,

использование наглядных пособий — напоминание учащемуся того, что ему уже известно. Этот приём используется для того, чтобы добиться переноса семантики слова с его родного (китайского) языка в систему изучаемого, русского, языка.

Разнообразная демонстрационная наглядность также обеспечивает визуально-контекстуальную семантизацию. Она состоит в представлении нового слова в таком контексте или в таких контекстах (включая и контексты, созданные наглядными средствами), которые позволяют учащимся догадаться о его лексическом значении.

С конкретной лексикой учащиеся часто сталкиваются на начальной стадии. Такие лексические единицы широко представлены в картинных словарях, которые рекомендуется использовать при семантизации русских слов. В целях эффективной визуальной семантизации слов в китайской аудитории необходимо придерживаться определённых правил — «правила визуальной семантизации русской лексики»:

Работа организуется с помощью вопросов и проводится в следующей последовательности:

Формулировка упражнения:

Предложите общий вопрос, требующий ответа «да»:

- ◆ Это стол?
- ◆ Да, это стол.

Затем предлагается альтернативный вопрос:

- ◆ Это стол или стул?
- ◆ Это стол.

И, наконец, специальный вопрос:

- ◆ Что это?
- ◆ Это стол.

При формировании уровня А2 важно предлагать учащимся составить собственные предложения на основе введённых слов. Они даются в графической форме (в записи) на доске.

При работе с лексическим материалом важно использовать и другие способы семантизации.

Использование перечисления. Это один из наиболее эффективных способов семантизации, так как представляет собой перечисление слов, которые обозначают либо части того, что обозначено семантизируемым словом, либо наглядными предметами в отношении того, что обозначено (род через вид). Например, школьные принадлежности — пенал, дневник, портфель и так далее.

Полезно объединить этот способ семантизации с демонстрацией соответствующих рисунков или чертежей (картинки в словарях).

Семантизация с помощью синонимов. Данный способ используется лишь при дальнейшем и более глубоко погружении в язык, однако на начальном этапе использование синонимов возможно, когда одна из синонимичных единиц уже хорошо известна и прочно закрепились в лексике обучающихся. В филологической аудитории весьма полезным будет подкрепить семантизацию с помощью морфемного анализа нового слова и, таким образом, «развести» эти два слова по интенсивности признака.

В качестве синонимических единиц можно использовать сочетания слов при объяснении аббревиатур или некоторых из синонимичных слов, отличных друг от друга «полнотой» своей семантики. Например, при формировании уровня А2:

1. объяснения следующих аббревиатур: ФСБ — Федеральная служба безопасности;
2. объяснения слов, которые не отличаются по абсолютной величине от семантизируемого слова: повсюду — то же, что везде;
3. подачи стилистических синонимов: детвора — дети;
4. введения идеографических синонимов, например: деревня то же, что и маленькое село.

Однако следует помнить, что семантизация с помощью синонимов всегда является приблизительной, поскольку в языке почти нет пар слов, которые бы полностью совпадали по абсолютной, относительной и комбинаторной ценности.

Эффективность использования антонимов как семантизирующего средства определяется также тем, что слова, связанные антонимическим отношением, имеют

очень сходные средства связи. При этом заметим, что нецелесообразно выбирать антонимы и синонимы для изолированных слов (вне словосочетаний и предложений), потому что слова в речи коррелируют только с определёнными антонимами/синонимами, например:

- ◆ Легкий ветер — сильный ветер; легкий вопрос — трудный вопрос.
- ◆ Старый друг — новый друг; старая женщина — молодая женщина.

Семантизация с использованием словообразовательной ценности. Осуществляется в отношении производных слов, как правило, двух типов. Производные слова первого типа отличаются от производящих (которые уже знают учащиеся) только принадлежностью к другой части речи. Например, умение — имя существительное, образованное от глагола уметь, отглагольное существительное.

Семантизация путем перевода на родной (китайский) язык учащихся. Этот способ является одним из наиболее эффективных и экономных при семантизации. Необходимо только не упускать из виду тот факт, что перевод обеспечивает прежде всего семантизацию абсолютного значения лексической единицы.

Для будущих филологов важны нюансы, поэтому в отношении этой группы стоит задача чёткого отбора и организации содержания обучения. Проведение семантизации новых слов с помощью контекста, или на основе словообразовательного анализа, или перевод и т.д. — всё это имеет весьма существенное значение для филолога. Однако существенным является отбор именно практикоориентированного материала. Выше приведенные способы развивают у обучающихся способность к языковой гипотезе, а также позволяют значительно расширить лексику в целом, что необходимо при чтении и аудировании как нейтральных, так и специальных текстов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Исакова Р.К., Башатова И. А. и др. К вопросу о создании электронных дидактических материалов для обучения языкам // Русский язык за рубежом. 2002 № 3. — с. 69–71.
2. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Под ред. А. И. Щукина. М., 2003. — 304 с.
3. Слесарева И. П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. М.: Русский язык, 1980. — 182 с.
4. Тельпов Р.Е. (Ян Жунем). Причины несовпадения антонимических пар в китайском и русском языках // Научное и образовательное пространство: перспективы развития: материалы V Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 15 апр. 2017 г.) / редкол.: О. Н. Широков [и др.]. — Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2017. — ISBN978–5–9909794–4–4.
5. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 2011. — 334 с.